

Règlement du quiz sur la langue française 法语语言知识竞赛规则

Article 1 – Organisateur

条款 1-组织方

Dans le cadre de la Fête de la francophonie dans le Nord-Est de la Chine, le Consulat général de France à Shenyang et l'Alliance française de Dalian organisent un quiz autour de la langue française. 值此中国东北地区法语活动节之际，法国驻沈阳总领事馆携手大连法语联盟举行法语语言知识竞赛。

Article 2 – Candidats

条款 2-参赛选手

Ce quiz est ouvert à tous les étudiants de nationalité chinoise, âgés de plus de 18 ans, et inscrits dans un établissement d'enseignement supérieur du Nord-Est de la Chine (Liaoning, Jilin, Heilongjiang) ou à l'Alliance française de Dalian. Toute personne ne remplissant pas ces conditions ou refusant de les justifier sera exclue du concours et ne pourra, en cas de gain, bénéficier du lot.

本次大赛面向所有在中国东北地区（辽宁、吉林、黑龙江）高校就读的中国学生或是在大连法语联盟学校学习的学生，选手年龄须在 18 岁以上。任何不满足上述条件或拒绝证明条件合理性的选手将被除名比赛，如果此类选手在比赛中获胜，他们将无法获得奖品。

Article 3 – Modalités de participation et déroulement du concours

条款 3-参与方式和赛制流程

Le concours se compose de deux phases : des demi-finales au niveau provincial (Heilongjiang, Jilin, Liaoning) et une finale pour le Nord-Est de la Chine.

本次比赛分为各省半决赛（黑龙江、吉林、辽宁）和中国东北地区总决赛两个阶段。

3.1 Les demi-finales

各省半决赛

Les demi-finales par province (Heilongjiang, Jilin, Liaoning) se dérouleront de 16 heures à 16 heures 30 le dimanche 22 mars 2020. Il est demandé aux participants de répondre à des questions à choix multiples portant sur la langue française (grammaire, conjugaison, expressions francophones, etc.). L'ensemble du quiz est en français.

各省半决赛(黑龙江、吉林、辽宁)开放时间均为北京时间 2020 年 3 月 22 日周日 16:00 至 16:30。参赛选手需要在规定时间内回答竞赛题目，题目均为单选题，涉及法语语言相关知识（语法、动词变位、法语表达，等等）。所有题目均为法语。

Les demi-finales par province sont accessibles en ligne aux adresses suivantes :

进入各省半决赛链接：

- participants du Heilongjiang 黑龙江省参赛选手竞赛链接: <https://ks.wjx.top/jq/65292327.aspx>

- participants du Jilin 吉林省参赛选手竞赛链接: <https://ks.wjx.top/jq/65292782.aspx>

- participants du Liaoning 辽宁省参赛选手竞赛链接: <https://ks.wjx.top/jq/65257057.aspx>.

Il est demandé aux candidats, à l'issue du quiz, de transmettre les informations personnelles suivantes : nom et prénom, nom de l'établissement (nom de l'université située dans le Nord-Est de la Chine ou Alliance française de Dalian) ainsi que leur numéro de téléphone.

参赛选手需要在回答完竞赛题目后填写个人信息: 真实姓名、所在机构名称(东北地区高校或大连法语联盟)和手机号码。

Les membres du jury sélectionnent trois gagnants par province, soit neuf gagnants au total, ayant obtenu les meilleures notes dans les demi-finales pour participer à la finale. Si plusieurs candidats obtiennent les mêmes notes, l'organisateur proposera des questions additionnelles pour départager les candidats. Les candidats n'ayant pas donné leur identité complète ou qui auront fourni des informations de façon inexacte ou mensongère seront disqualifiés.

组织方在每省半决赛中选出得分最高的三位参赛选手, 共计九位选手, 进入总决赛。如多个选手的得分一样, 组织方将组织选手参加附加比赛选出最终入围总决赛选手。如参赛选手提供的个人身份信息不完整或提供的信息不属实, 他将无权参加半决赛评选。

3.2 Finale

总决赛

La finale se déroulera le dimanche 29 mars 2020 à 16h00. Les candidat.e.s retenu.e.s pour participer à la finale devront cliquer *via* un ordinateur ou un smartphone sur le lien suivant : <https://ks.wjx.top/jq/65288969.aspx>, le dimanche 29 mars à 16h00 afin d'entrer dans la plateforme de quiz et soumettre leurs réponses avant 16 heures 30, en cliquant sur le bouton d'envoi final. Il est demandé aux participant.e.s de répondre à des questions à choix multiples portant sur la langue française (grammaire, conjugaison, expressions francophones, etc.). L'ensemble du quiz est en français.

总决赛将于2020年3月29日周日16点开始。入围总决赛的选手使用电脑或智能手机, 于2020年3月29日周日16点开始, 点击链接 <https://ks.wjx.top/jq/65288969.aspx> 进入总决赛答题界面开始答题。答题提交截止时间为2020年3月29日16点30分, 参赛选手须在答题后点击页面最下方“提交”按钮完成参赛。参加总决赛的选手需回答涉及法语语言相关知识(语法、动词变位、法语表达, 等等)的单选题。所有题目均为法语。

Les gagnants seront désignés en fonction du nombre de réponses correctes obtenues au quiz. Si plusieurs candidats obtiennent les mêmes notes, l'organisateur proposera des questions additionnelles pour départager les candidats. Les candidats n'ayant pas donné leur identité complète ou qui auront fourni des informations de façon inexacte ou mensongère seront disqualifiés.

组织方选出在总决赛中回答正确问题数量最多的参赛选手获胜。如多个选手的得分一样, 组织方将组织这些选手参加附加比赛选出最终入围总决赛选手。如参赛选手提供的个人身份信息不完整或提供的信息不属实, 他将无权参加总决赛评选。

Les membres du jury s'organisent librement dans le cadre de leurs travaux. Ils statueront souverainement, en sélectionnant les gagnants satisfaisant aux conditions préalablement définies dans le présent règlement. Leurs décisions et choix ne sont pas susceptibles d'appel.

竞赛评审团成员在其工作范围内自由组织进行评审工作。评审团按照本规则上文提及的标准选出获胜者。评审团的做出评审结果和选择不可上诉。

Article 4 – Prix

条款 4-奖项

Les gagnants seront contactés par téléphone, afin de leur demander l’adresse où le prix sera livré (adresse dans le Nord-Est de la Chine).

组织方将电话联系获胜者获取奖品收寄地址（地址必须为中国东北地区地址）。

5.1 Demi-finales par province

各省半决赛

Les neuf lauréats des demi-finales obtiendront le cadeau ci-dessous :

Coffret de gâteaux « à la française » – Jacquet / 利马格兰提供的雅乐可法式经典蛋糕礼盒



Un kit Etudier en France – Campus France Chine / 留学法国大礼包一个 - 法国高等教育署



Les résultats seront annoncés *via* le Weibo du Consulat général de France à Shenyang et le site de l’Alliance française de Dalian le lundi 23 mars 2020.

比赛结果将于 2020 年 3 月 23 日周一在法国驻沈阳总领馆官方微博和大连法语联盟网站上公布。

5.2 Finale

总决赛

1^{er} prix / 一等奖：

Un coffret « Bonne année » – Terraké France* / 法国天芮提供的新年套装礼盒一个



* coffret de cosmétiques / 化妆品礼盒

Un coffret de compotes Andros et un coffret de sucettes Pierrot – Andros / 安德鲁提供的倍乐果棒糖礼盒及每日水果果泥礼盒一个



Un verre Faguowenhua – Institut français de Chine / 法国文化杯子一支 – 北京法国文化中心



Un livre de poche / 口袋图书一本

2^e prix / 二等奖：

Un coffret de compotes Andros et un coffret de sucettes Pierrot – Andros / 安德鲁提供的倍乐果棒糖礼盒及每日水果果泥礼盒一个



Un sac à dos de sport – Le Coq Sportif / 乐卡克提供的法国公鸡运动休闲双肩背包一个



Un verre Faguowenhua – Institut français de Chine/ 法国文化杯子一支 – 北京法国文化中心



Un livre de poche / 口袋图书一本

3° prix / 三等奖:

Un coffret de compotes Andros et un coffret de sucettes Pierrot – Andros / 安德鲁提供的倍乐果棒糖礼盒及每日水果果泥礼盒一个



Un coffret de gâteaux « à la française » – Jacquet / 利马格兰提供的雅乐可法式经典蛋糕礼盒一个



Un verre Faguowenhua – Institut français de Chine / 法国文化杯子一支 – 北京法国文化中心



Un livre de poche / 口袋图书一本

L'organisateur se réserve le droit de modifier la nature des prix en cas de nécessité.

在必要时，组织方保留改变奖项性质的权利。

Les résultats seront annoncés *via* le Weibo du Consulat général de France à Shenyang et le site de l'Alliance française de Dalian le lundi 30 mars, 2020.

比赛结果将于 2020 年 3 月 30 日周一在法国驻沈阳总领馆官方微博上和大连法语联盟网站上公布。

Article 5 – Informations légales

条款 5-法律信息

Les participant.e.s sont informé.e.s que les données à caractère personnel les concernant sont enregistrées dans le cadre de ce quiz et sont nécessaires à la prise en compte de leur participation selon les modalités du présent règlement.

根据本竞赛规则的要求，参赛选手了解到报名参赛需要提供个人信息，并且相关信息将会被记录。

Conformément au Règlement général sur la protection des données, les participant.e.s disposent d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition à l'ensemble des données les concernant.

根据信息保护条例，所有参赛选手有权获取、更正及反对相关数据。

Article 6 – Autorisations

条款 6-授权

La participation au quiz implique l'acceptation du présent règlement et la cession des droits de diffusion au Consulat général de France à Shenyang.

参赛选手被视为同意接受本规则，并将转播权转让给法国驻沈阳总领事馆。

L'identité des gagnant.e.s sera publiée sur le site et les réseaux sociaux du Consulat général de France à Shenyang et le site de l'Alliance française de Dalian. L'identité des gagnant.e.s pourra également apparaître sur les supports de communication associés au concours.

获奖者身份信息将在法国驻沈阳总领事馆平台和大连法语联盟网站上发布，同时也会在本次大赛相关的宣传媒体上出现。

Article 7 - Responsabilités

条款 7-责任

L'organisateur pourra, si les circonstances l'exigent annuler, modifier, ou reporter le présent quiz sans que sa responsabilité ne puisse être engagée à cet égard.

组织方可以在特殊条件下取消、修改或延期竞赛，并不承担相应责任。

Article 8 - Respect du règlement

条款 8-遵守规则

La participation à ce quiz implique le plein accord des candidat.e.s à l'acceptation du présent règlement et aux décisions concernant tout aspect de ce quiz. Le non-respect du présent règlement entraîne l'annulation de la candidature.

参加本次竞赛即意味着完全同意本规则及本次竞赛相关的所有方面的决定，这些规则及决定具有确定性及强制执行性。不遵守本规则将被取消参赛资格。

Pour toute question : concoursdongbei@163.com

详情欢迎咨询: concoursdongbei@163.com

Un grand merci à nos sponsors ! 感谢赞助商对大力支持！

Andros / 安德鲁



Andros, dont le siège est basé en France, est le leader européen dans la transformation de fruits. Depuis l'entrée sur le marché chinois en 1998, Andros a toujours insisté pour fournir des produits à base de fruits de haute qualité aux consommateurs chinois, qu'il s'agisse des clients des secteurs de la restauration, de l'hôtellerie, de l'industrie ou de la vente au détail. L'entreprise possède notamment les marques de vente au détail Andros, Guoleishi, Bonne Maman ou encore Pierrot Gourmand.

Andros 是欧洲水果加工行业的领导者，总部坐落于法国。自 1998 年进入中国市场以来，Andros 始终坚持为中国消费者提供高品质的水果制品，服务于餐饮、酒店、工业和零售等客户。旗下拥有 Andros 爱果士，果乐士，Bonne Maman 蓓妮妈妈，Pierrot Gourmand 倍乐果等零售品牌。

Limagrain / 利马格兰



Limagrain est un groupe semencier international, classé n° 1 mondial en semences potagères et n° 6 en semences de grandes cultures. Les activités de Limagrain incluent également les ingrédients céréaliers, les produits de boulangerie et de pâtisserie. Depuis sa création jusqu'à aujourd'hui, Limagrain s'efforce de promouvoir le développement de la chaîne industrielle dans les zones rurales au profit des agriculteurs et de la prospérité de l'économie locale. Le projet de Limagrain est : coopérer pour le progrès de l'agriculture partout et pour tous !

利马格兰是一家跨国种业集团，在蔬菜种业全球排名第一，在大田种业全球排名第六。利马格兰业务领域还包括谷物配料及糕点和烘焙产品。从创建至今，利马格兰始终致力于乡村地区产业链的发展，造福农民、繁荣地方经济。利马格兰的目标是：通过合作促进农业的发展，让农业的发展硕果遍地开花、让更多人受益。

Terraké / 法国天芮

TERRAKÉ
法国天芮

La marque Terraké a été créée à Nice en 1964 en France. Elle s'inspire d'éléments naturels tels que l'océan, la terre et la forêt, et innove dans les concepts de soins de la peau à l'énergie naturelle. Elle est très appréciée par son expérience dans le domaine des soins de la peau SPA et nommée « marque sublime du soin cutané SPA ».

Terraké 天芮品牌于 1964 年在法国尼斯成立，从海洋、大地、森林等自然元素中汲取灵感，创新自然源能量的护肤理念，以奢宠 SPA 美肤体验而获推崇，被誉为“殿堂级 SPA 美肤品牌”。

Le Coq Sportif / 乐卡克



Fondée en 1882 sur les bords de Seine, la marque Le Coq Sportif est la plus ancienne et la plus célèbre marque sportive française au monde. Grand soutien du football, du tennis et des courses cyclistes, Le Coq Sportif fournit des vêtements professionnels et créatifs pour divers sports de compétition qui ont su gagner les faveurs de nombreux joueurs professionnels.

乐卡克品牌 1882 年诞生于法国塞纳河畔，是世界上历史最悠久，最具运动 DNA 的法国著名品牌。品牌以足球、网球、自行车赛车项目为先导，为各种竞技运动提供具有创造力的专业服装，得到了众多专业选手的青睐。